



CONGRESO INTERNACIONAL VIRTUAL SOBRE LAS TECNOLOGÍAS DEL APRENDIZAJE Y DEL CONOCIMIENTO

TÍTULO DE LA PONENCIA

Educación, lenguas
originarias e Inteligencia
Artificial: Caso Illariy

**XIV
CIVTAC**

PONENTE: CARLOS ENRIQUE FERNANDEZ GARCIA

XIV CIVTAC



COLOCAR UNA
FOTOGRAFÍA DEL
PONENTE

Síntesis curricular:

**Mi nombre es Carlos Enrique
Fernández García**

Yo soy comunicador y educador
especialista en tecnologías emergentes

Mis redes sociales son:



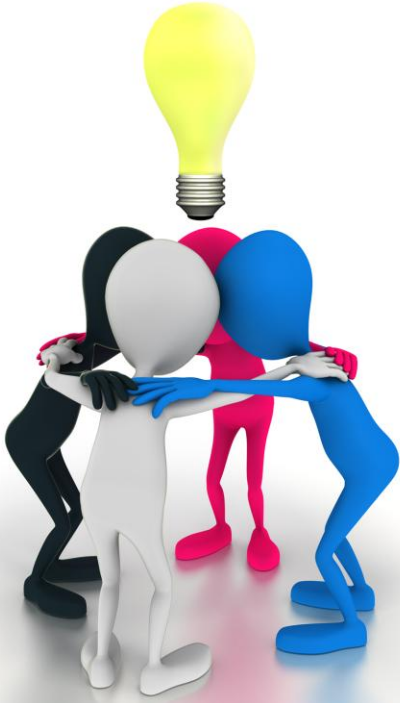
<https://www.linkedin.com/in/cfernandezg/>



@carlos_fernandezga

JACK MA, ALÍ BABÁ





"La vida nos manda
regalos envueltos en
problemas"

Juan Carlos de Pedro

EL PANORAMA LINGÜÍSTICO GLOBAL



8.324 idiomas documentados.



Alrededor de 7.000 actualmente en uso



La distribución de idiomas no es uniforme

El panorama lingüístico mundial se caracteriza por una amplia diversidad de lenguas documentadas.

EL PANORAMA LINGÜÍSTICO GLOBAL



8.324 idiomas documentados.



Alrededor de 7.000 actualmente en uso



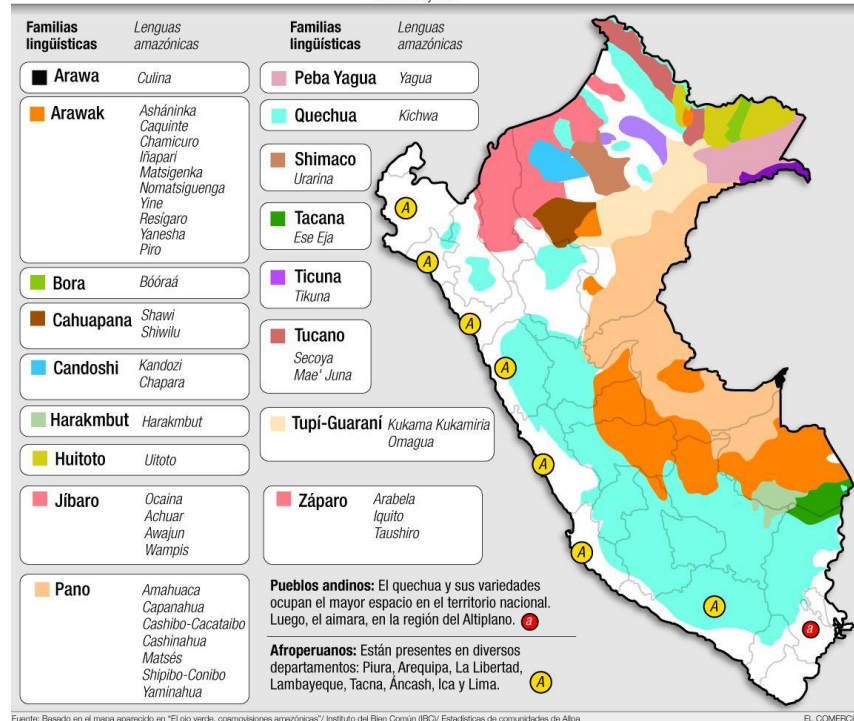
La distribución de idiomas no es uniforme

El panorama lingüístico mundial se caracteriza por una amplia diversidad de lenguas documentadas.

De las 48 lenguas, 4 se hablan en los Andes, siendo el quechua aquella que es hablada en casi todo el país, y 44 se hablan en la Amazonía.

Un país de todas las sangres

La multiculturalidad del Perú se evidencia en la existencia de 5.818 comunidades campesinas y nativas en todo el país, de las cuales 1.500 son amazónicas. A ellas debemos sumar los 2 millones de afroperuanos que acogen diversos departamentos del norte y sur.



Fuente: Basado en el mapa aparecido en "El ojo verde, cosmovisiones amazónicas" Instituto del Bien Común (IBC)/ Estadísticas de comunidades de Alpa

EL COMERCIO

“21 de las 48 lenguas originarias del Perú están en franco proceso de extinción.”

Tabla 1

Hablañes de lenguas originarias a nivel nacional

Nº	Lenguas indígenas u originarias	TOTAL población de 3 y más de años de edad de lengua materna indígena
TOTAL de hablantes de lenguas indígenas u originarias a nivel nacional		4477195.
1	Quechua	3805531
2	Aimara	450010
3	Ashaninka	73567
4	Awajún	56584
5	Shipibo-konibo	34152
6	Shawi	17241
7	Matsigenka	6629
8	Ticuna	4290
9	Nomatsigenza	3895
10	Achuar	3809
11	Wamaina	3569
12	Yme	2680
13	Kakataibo	1553
14	Matsés	1366
15	Uratina	1301
16	Kukama kukamiria	1185
17	Yanesha	1142
18	Cashinahua	1074
19	Kandoshi-charra	877
20	Yagua	712
21	Harakmbut	664
22	Secoya	638
23	Yaminahua	574
24	Sharanahua	573
25	Jaoraru	448
26	Muri-muinani	416
27	Amahuaca	328
28	Kakinte	273
29	Nahua	252
30	Ese'ejá	212
31	Kanki	192
32	Maiiki	121
33	Arabela	118
34	Kapanawa	117
35	Shiwila	53
36	Ocaina	44
37	Iskonawa	22
38	Omagua	3
39	Chamicuro	23
40	Muniche	8
41	Idapari	4
42	Tauashiro	2
43	Resigaró	1
44	Asheninka	8,774
45	Bora	748
46	Ikita	519

RELACIÓN DE LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

Tabla 1. Relación de lenguas originarias del Perú.

LENGUAS VIGENTES		LENGUAS EXTINTAS	
1) achuar	25) matsés	1) mochica	19) huariapano o panobo
2) aimara	26) muniche	(en proceso de revitalización)	20) mayna
3) amahuaca	27) murui-muinani ¹	2) aguano	21) motilón
4) arabela	28) nanti	3) andoa	22) omurano
5) ashaninka	29) nomatsigenga	4) andoque	23) otanave
6) awajún	30) ocaína	5) atsahuaca	24) palta
7) bora	31) omagua	6) awshira	25) panatahua
8) capanahua	32) quechua	7) bagua	26) patagón
9) cashinahua	33) resigaro	8) cahuarano	27) puquina
10) cauqui	34) secoya	9) calva	28) quingnam
11) chamicuro	35) sharanahua ²	10) capallén	29) remo
12) ese eja	36) shawi	11) cat ⁴	30) sacata
13) harakbut	37) shipibo-konibo	12) chachapoya	31) sechura
14) iñapari	38) shiwilu	13) chango ⁵	32) sensi
15) ikitu	39) taushiro	14) chirino	33) tabancale
16) isconahua	40) tikuna (ticuna)	15) cholón	34) tallán
17) jaqaru	41) urarina	16) culle o culli	35) uro
18) kakataibo	42) wampis	17) den ⁶	36) walingos
19) kakinte	43) yagua	18) hibito	37) yameo
20) kandozi-chapra	44) yaminahua ³		
21) kukama kukamiria	45) yanesha		
22) madija	46) yine		
23) majjuna (majjiki)	47) yora (nahua)		
24) matsigenka			

¹ Antes de la normalización del alfabeto se denominaba huitoto.

² El marinahua y el mastanahua son dialectos del sharanahua.

³ El murunahua y el chitonahua son dialectos del yaminahua.

⁴ Según Cerrón-Palomino, no es una lengua, sino un área toponímica que se define por la recurrencia de tal elemento terminal.

⁵ No hay mayores datos sobre esta lengua. Cerrón-Palomino señala que, posiblemente, el chango se hablaba en lo que hoy es el territorio de Tarapacá.

⁶ Según Cerrón-Palomino, no es una lengua, sino un área toponímica que se define por la recurrencia de tal elemento terminal.

Illariy, un avatar virtual desarrollado en Perú, está revolucionando la preservación de lenguas indígenas como el quechua y el aimara.


English Version

[Lo último](#)
[Actualidad](#)
[Galería](#)
[Canal Online](#)
[Videos](#)
[Perfiles](#)
[Bicentenario](#)
[Podcast](#)
[Newsletter](#)

[f](#)
[t](#)
[v](#)
[in](#)

Videos



Ver más ta... Compartir

Mirar en [YouTube](#)

27/4/2024 Avatar de inteligencia artificial de San Marcos presentará noticias de Andina en quechua

Videos más vistos

- Avatar de inteligencia artificial de San Marcos presentará noticias de Andina en quechua
- B.A.P. Unión: emotivo encuentro de tripulantes y sus familias
- Hamás estudia contrapropuesta de Israel para una tregua en Gaza
- Las 5 del día: 7 de mayo inicia expedición de pasaportes con vigencia de 10 años
- Normas Legales: Osiptel declara infundada apelación de Entel
- Hamás afirma que no hay "grandes problemas" en la nueva propuesta de tregua



Avatar

“Representación gráfica de la identidad virtual de un usuario en entornos digitales” (RAE).

CASOS DE USO



Asistente
virtual



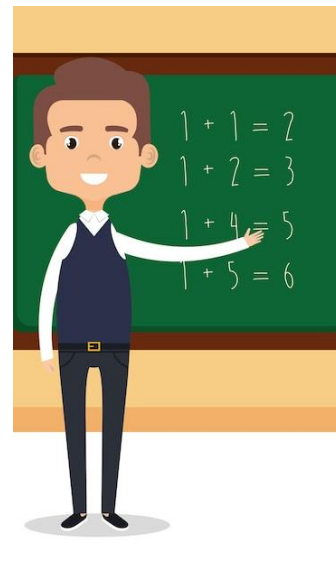
Presentador
de noticias



Instructor
de yoga



Doctor
virtual



Profesor
virtual



Así es la primera
presentadora
quechua creada
con IA en Perú



 **TikTok**
@letrasunmsm

ILLARIY HABLA AIMARA

ILLARIY HABLA AWAJÚN

 **TikTok**
@letrasunmsm

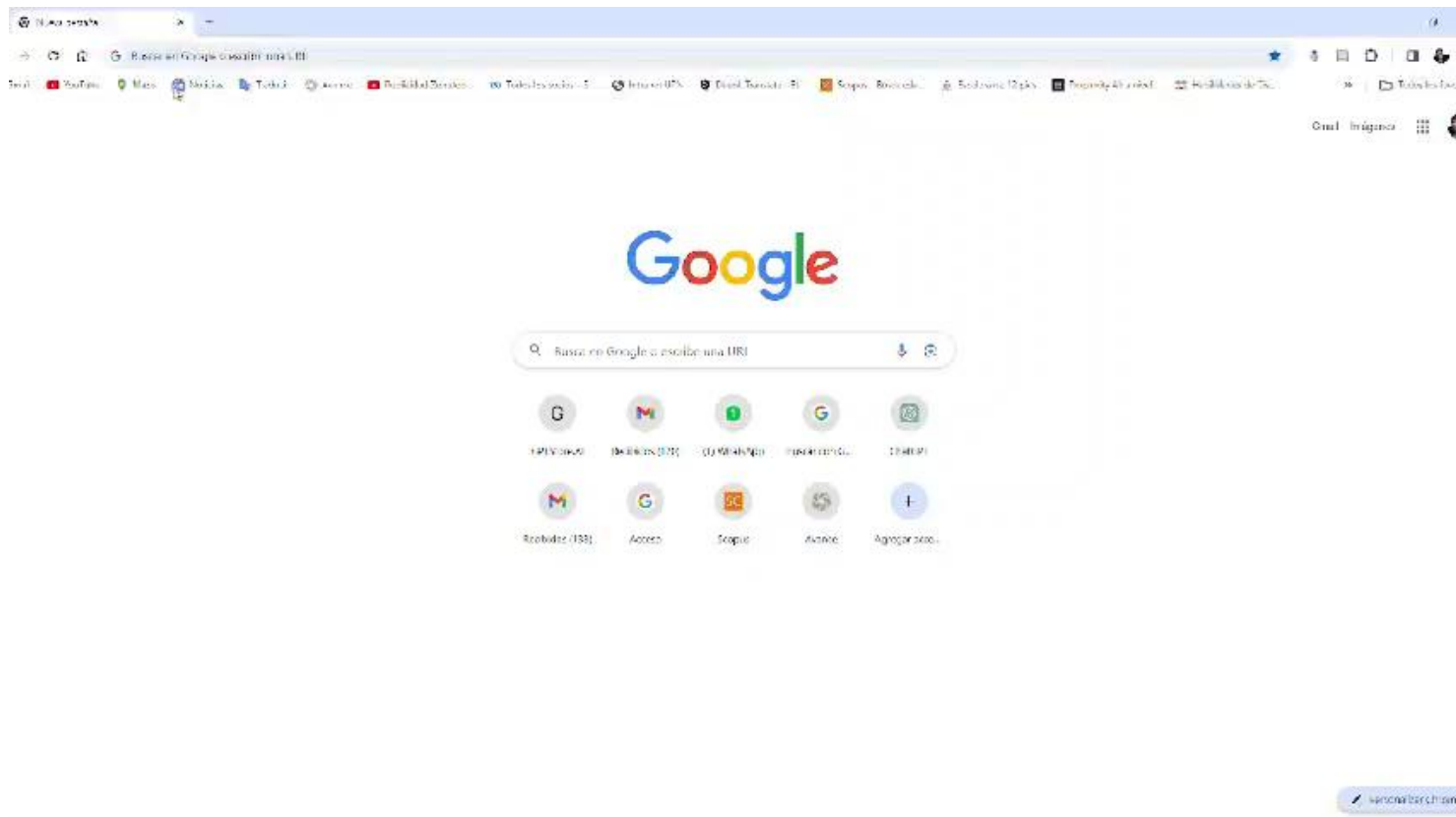
Kuska Yachay

 TikTok
@tzttrassanferensandezg

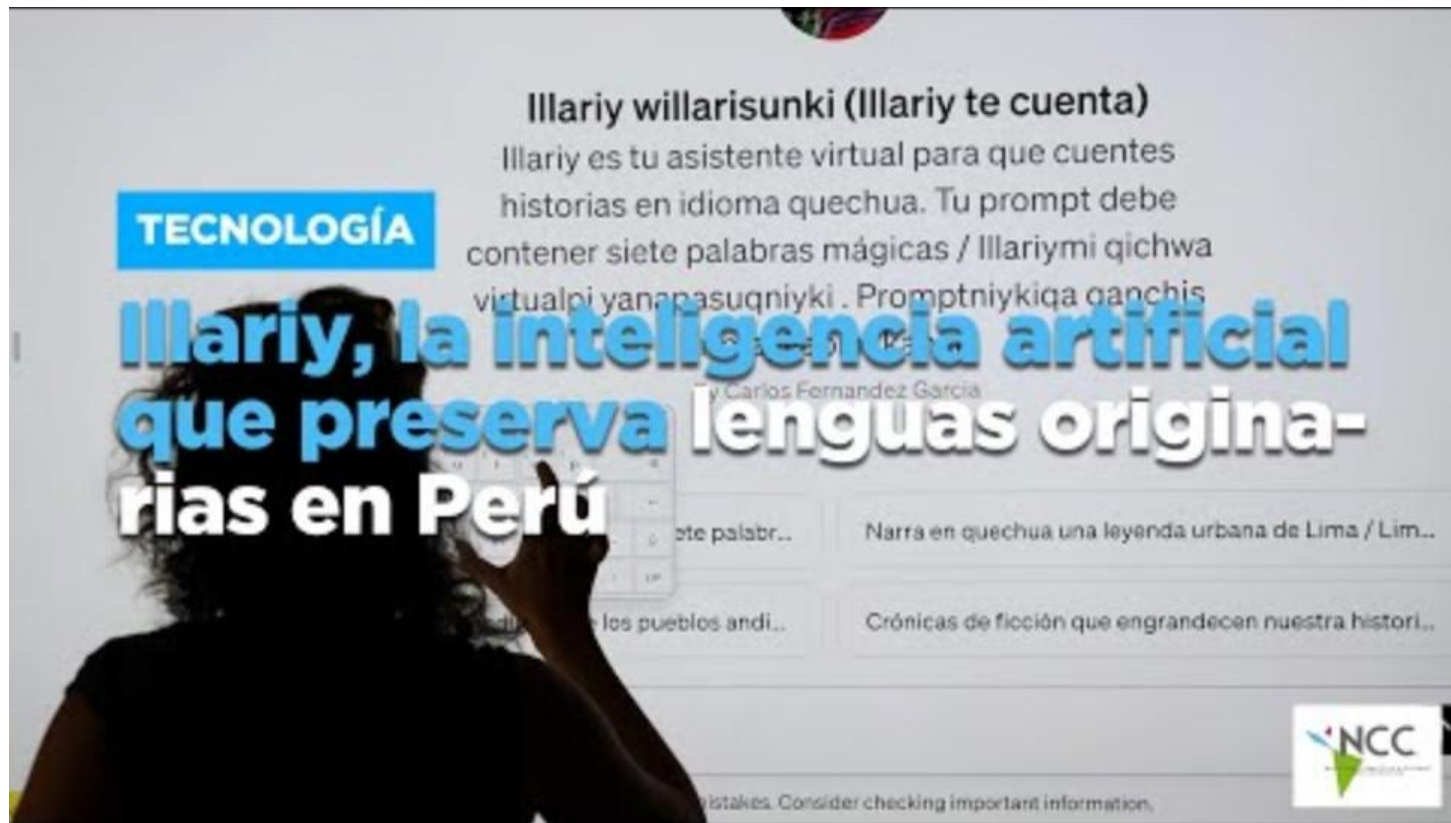
Illariy, la
influencer



Historieta cuya
autoría
pertenece a fans



Illariy
willarisunki
(Illariy te
cuenta)

The image is a screenshot of a presentation slide for the Illariy app. On the left, there is a silhouette of a person with curly hair holding a smartphone. The background is a light gray with a faint grid pattern. The main text is in Spanish and Quechua. A blue box with the word "TECNOLOGÍA" is positioned above the main title. The title itself is in large, bold, blue and white letters. Below the title, there is a subtitle in Spanish. The interface of the app is visible in the background, showing a text input field and two buttons with text in Quechua. The NCC logo is in the bottom right corner.

TECNOLOGÍA

Illariy, la inteligencia artificial que preserva lenguas originarias en Perú

Illariy willarisunki (Illariy te cuenta)
Illariy es tu asistente virtual para que cuentes historias en idioma quechua. Tu prompt debe contener siete palabras mágicas / Illariymi qichwa virtualpi yanapasuqniyki . Promptniykiqa qanchis

by Carlos Fernández García

...ete palabr...

Narra en quechua una leyenda urbana de Lima / Lim...

...los pueblos andi...

Crónicas de ficción que engrandecen nuestra histori...

NCC

mistakes. Consider checking important information,

el Popular

LA LUPA

NETWORKING
NOTICIAS

El Heraldo del Perú
- Diario independiente y plural -

mercado negro

DIARIO OFICIAL DEL BICENTENARIO

El Peruano
Expreso

GESTIÓN

radio nacional pe

radio Comas
FM 101.7

DIGITAL
TVGO

La República

EnLínea.pe

TECNOLOGÍA Y ACTUALIDAD

Perú 21

EL PERFIL

trome

El Comercio

RPP

EXITOSA

andina
AGENCIA PERUANA DE NOTICIAS

tvpe

SOMOS
Viral

ojo



DePeru.com
Portal de Internet

BUSINESS
empresarial

LIMA
Al día

CLAVE
CIUDADANA

24
magacín



92.9 FM
Radio Master
La más tonera...

CAFÉ & CONVERSA



@acesoperu

jp
www.jaen.pe

¡CARA
BAYLLO
Habla

NOTICIAS
CHIMBOTE

entérate.pe.com
llegamos para preguntar

wapa. NOTICIAS
evisos

ACCIÓN
DIGITAL



Te Informa
Primero...!

Collo
AL DÍA

CO
CERREASDIGITAL

hualar.pe

Europa

SWI swissinfo.ch

EL PAÍS

España

rtve audio cinco continentes

Apple Podcasts

Player FM
Podcast Smarter

Colombia

MINUTO 30.COM

HJCK

México

Diario de Yucatán

**EL PERIÓDICO
DE MÉXICO**

ÁNGEL
METROPOLITANO
PERIÓDICO DIGITAL

pressreader™

El Despertar

PERIODISMO INDEPENDIENTE

XIV CIVTAC

Paraguay

ñandutí
RADIO - 1020 AM

EFE:

Chile

TEKIOS

ABC

Diario de Sevilla

eldiario.es

iblnews.es

MyRadioOnline
Escucha radio online en directo

ivoox

Yulder Redex



RimixRadio

SOCIAL GEEK

Cuba

Radi Florida
FM 104.5 Mhz

**PRENSA
LATINA**

**HISPANIC
POST**

Más información
La verdad no se vende

The SOCIABLE

El Oriente

expreso

QuéPasa
MEDIA NETWORK

EL DIARIO
Desde 1913, El Campeón de los Hispanos
ELDIARIOY.COM

Alaska Commons

latina NETWORK
TU MÚSICA

Bolivia

PLANO INFORMATIVO
Información veraz y confiable.

el Potosí
PERIÓDICO DE LOS POTOSINOS FUNDADO EL 5 DE JUNIO DEL AÑO 2001

KNIGHT CENTER

brightcove® euro.ES EURO

Venezuela

MEGA TUBAZOS

EN
EL NACIONAL

La Prensa
DEL TACHIRA
—RESUMEN—
INFORMATIVO

La Prensa
DIARIO DE LARA

Argentina

UNITEL.bo

NCC
Noticiario Científico y Cultural
Iberoamericano
FUNDACIÓN
LUCA DE TENA

el Día DE CÓRDOBA

Laboratorio de Periodismo

Public.

NOTICIAS CADA DÍA

nuevodia
CORPORACIÓN DE COMUNICACIÓN DIGITAL

Podium
Magazine News

Medios internacionales

EFE: infobae

LATINAMERICAN POST®
Empowering people

YAHOO!
ESPAÑA

CNN

ap noticias

PERÚ
REPORTS

LATIN AMERICA
REPORTS

msn





 **TikTok**
@abcdelbcp

PLATAFORMA



se puede manejar de forma digital,

NP33
JOSE Q.
CM7

BP1
Bruno I.
PP14
Ana V.

 .BCP_WifiGratis



Carlos Alberto Scolari • 1er

Professor / Researcher at Universitat Pompeu Fabra / ...

1 hora • 🌐



Entre los chats de **#IA**, solo uno habla el idioma de los incas: Illary, la **#IA** que presenta las noticias y se expresa en quechua, aimara o awajún

<https://buff.ly/3w54EWI> Gracias Carlos Enrique Fernández por el dato



5

1 vez compartido



Con la explosión de la IA generativa se amplió la posibilidad de crear este tipo de personajes animados. En el programa informativo de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, en Perú, crearon a Illary, una presentadora que habla en quechua, utilizando la tecnología para introducir la diversidad lingüística.

Zuazo, N. (2023). Periodismo e inteligencia artificial en América Latina. Cuadernos de discusión de comunicación e información. UNESCO Office Montevideo and Regional Bureau for Science in Latin America and the Caribbean.

<https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000388124>



El
proyecto
Illariy
utiliza

El Peruano Lunes 11 de noviembre de 2024

CIENCIA & TECNOLOGÍA



Hackatón para fomentar igualdad de género

El marco de APEC Ciudad de Lima, Estados Unidos, mediante la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), y la Universidad ESAN, organizan el Hackatón Amazona Impacta, que busca elaborar soluciones innovadoras con apoyo de la tecnología, para integrar a los emprendedores indígenas en los mercados.

El Hackatón contará a 45 estudiantes de universidades de Amazonas, Loreto, Madre de Dios, San Martín, Ucayali y Lima con mujeres indígenas y especialistas, a fin de crear soluciones para los desafíos que enfrentan las mujeres indígenas en la Amazonia.

La Embajadora de Estados Unidos, Stephanie Syta-Skumoff, el rector de la Universidad ESAN, Jaime Serfati-Kamuff, el rector de la Universidad ESAN, Jaime Serfati-Kamuff, y un miembro del Acuerdo de Cooperación Económica y Comercial de los Países Indígenas (CPECA), participarán en la presentación de los proyectos el día 11 de noviembre.

TECNOLOGÍA Y PERIODISMO

APEC 2024

y la cobertura con IA

El avatar de inteligencia artificial Illary, que narra el noticiero semanal para *El Peruano*, ofrecerá subtítulos en chino y quechua.

En el marco de la Cumbre de Líderes APEC Perú 2024, el noticiero Illary Yachary -conducido por inteligencia artificial desarrollada por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos- ofrecerá las versiones quechua y español y quechua y español de nuestra multiplataforma. Desde el 11 de noviembre, el avatar de IA transmitida Illary conducirá el noticiero semanal de la Agencia Andina y Illary Oficial El Peruano. Illary Yachary, con el objetivo de promover y preservar las lenguas orgánicas.

El director de Medios Periodísticos de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Felipe Paz, señaló que este programa ofrece información relevante en quechua y español, apoyando significativamente el acceso a los contenidos de actualidad para hablantes de lenguas originarias. Los subtítulos en chino estarán disponibles en los programas de noviembre para facilitar el consumo de los visitantes asiáticos al APEC 2024.

“Este espacio contribuye a fortalecer las relaciones de amistad y cooperación entre las comunidades indígenas, fortaleciendo lazos y cultura en el panorama mediático nacional”, sostuvo.

El avatar de IA también protagonizó videos en las redes sociales de San Marcos entre otros idiomas orgánicos, como el aimara y el awajituna, convirtiéndose en el primer avatar en lenguas orgánicas generado por inteligencia artificial en Perú.

El docente Carlos Fernández, jefe de la oficina de Comunicaciones e Imagen Institucional de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de San Marcos, destacó que el cumplimiento de este “proyecto” de Illary, “Comisión de Trabajo en Inteligencia Artificial” en el marco de la “Tink’u” y “Pachay”.

La Comandante Cynthia Avila se encargó de dar vida a Illary, creando diversos programas de IA, como Dolly y DALL-E. Su trabajo ha sido la facilidad en la que Illary habla quechua y aymara en las plantillas de video, con la supervisión de Oscar Huamán Aguilar, miembro de la Cátedra Quechua de San Marcos, sostuvo.

En 2024 se lanzó el chatbot personalizado “Illary Yachary” (Illary y su familia) Chat GPT, que es el primer GPT personalizado de la universidad que aparece en la tienda de aplicaciones de Apple y el primer generador de imágenes orgánicas como el quechua.



Illariy



infobae

Illariy, la primera narradora de noticias generada por IA en Perú, recibió registro oficial de marca por parte de Indecopi

Este avatar hiperrealista es políglota y tiene la capacidad de hablar quechua, awajún y amara. Según la UNMSM, Illariy "nacó con la intención de ser una solución tecnológica que promueve el multilingüismo y el acceso a información inclusiva para comunidades indígenas".

Por Martín Torres Solís

21 de mayo 2023 09:50 a.m. PE



La República

ÚLTIMAS NOTICIAS POLÍTICA ECONOMÍA REGIONES MARINO PERÚ REPORTES ESPECTÁCULO DEPORTES SOLAR ESTADÍSTICAS CULTURAL

SOLEDAD

LO MÁS VISTO

UNMSM creó a Illariy, la primera narradora de noticias IA en Perú: fue registrado ante Indecopi

Illariy, la primera IA narradora de noticias en Perú y Latinoamérica, reconocida por Indecopi como marca registrada, nace en febrero en la región, impulsada por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM).

• Corte de luz en Arequipa este 26 de marzo: miles de hogares y comercios afectados, según SCS.

• Menor tensión con barquineros en el centro tras asistir a clases de regulación en SMP: "No hay tener una experiencia en Cuzco".



Pasión por el DERECHO

CONSEJO DE DEFENSA CIVIL - ANUQUA

PROCESOS ADMINISTRATIVOS • RECURSOS • PENAL • CIVIL • FAMILIA • LABORAL • CONSTITUCIONAL • ADMINISTRATIVO • REGISTRO • MODOS • JURISPRUDENCIA • LEGISLACIÓN • COMUNICACIONES • VIDEOS • REVISTA LP DERECHO • JURISPE •



PROYECTO NOSOTRASXNOSOTRAS

NxN
NosotrasxNosotras

[Link landing.page](#)



Proyecto Educa con Futuro

VOCES
SANMARQUINAS

[Inicio](#)

[Podcast](#)

[Autores](#)

[Audiolibros](#)

[Chatbot](#)

[Conócenos](#)

[Testimonios](#)

ESCUCHA LAS LETRAS SANMARQUINAS

*Llevamos el conocimiento sanmarquino a tus oídos
con la magia de la inteligencia artificial*

Escucha aquí

<https://marilunacabana.wixsite.com/vocessanmarquina>



REVELAR:

Voces silenciadas de un expediente
amazónico

<https://edwardbriceno.wixsite.com/revelar>

Proyecto 'Que tiemble el camino' en comunicación audiovisual



<http://lab.rtve.es/webdocs/parkinson-que-tiemble-el-camino/>

Pregúntale a 'Illa'

Cinco cosas que debes saber
antes de hablar con 'Illa'



Hola, soy Illa, encantada de conocerte.
Estoy aquí para orientarte

Cuéntame qué te sucedió durante la



https://www.instagram.com/reel/C4QX6SBLsRm/?utm_source=ig_embed&ig_rid=d9cc50b6-a612-4b11-94c1-b99fe944662a